

Roll No.

(240)

0134

Printed Pages—3]

3BJ4

Bachelor of Journalism (Third Semester)
Examination, December 2018/January 2019
HINDI AND ANGREJEE ANUWAD

अवधि/Duration : 3 घंटे/Hours]

[पूर्णांक/Max. Marks : 75

[न्यूनतम उत्तीर्णांक/Min. Pass Marks : 30

निर्देश :

1. प्रश्न-पत्र **पाँच** इकाइयों में विभाजित है। प्रत्येक इकाई में आन्तरिक विकल्प दिया गया है।
2. प्रत्येक इकाई से **एक** प्रश्न का उत्तर दीजिए। इस प्रकार कुल **पाँच** प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
3. **सभी** प्रश्नों के लिए समान अंक नियत हैं।
4. जहाँ आवश्यकता हो वहाँ उपयुक्त डाटा माना जा सकता है।
5. अनुवाद में विसंगति होने पर अंग्रेजी स्वरूप को सही माना जाए।
6. प्रश्न-पत्र में परीक्षार्थी निर्धारित स्थान पर अपना रोल नम्बर अंकित करें।

Instructions :

1. The Question Paper is divided in *five* Units. Each unit carries an internal choice.
2. Attempt *one* question from each Unit. Thus attempt *five* questions in all.
3. *All* questions carry equal marks.
4. Assume suitable data wherever necessary.
5. English version should be deemed to be correct in case of any anomaly in translation.
6. Candidate should write his/her Roll Number at the prescribed space on the question paper.

P.T.O.

(इकाई I/Unit I)

1. अनुवाद का आशय स्पष्ट करते हुए अनुवाद की आवश्यकता और औचित्य का विवेचन कीजिए।

What do you mean by Translation ? Explain the necessity and importance of translation.

(अथवा/Or)

2. बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विविध क्षेत्रों पर प्रकाश डालिए।

Illustrate the various areas of translation in multilingual society.

(इकाई II/Unit II)

3. अनुवाद की प्रक्रिया को परिभाषित करते हुए अनुवाद के प्रकार समझाइये।

Define the process and types of translation.

(अथवा/Or)

4. “अनुवाद भी एक तरह का सृजनात्मक कार्य है।” इस कथन की विवेचना कीजिये।

“Translation is also a creative work.” Justify this statement.

(इकाई III/Unit III)

5. विज्ञान और तकनीक संबंधी अनुवाद का वर्णन कीजिये।

Describe the Translation of Science and Technological issue.

(अथवा/Or)

6. अपराध रिपोर्टिंग में अनुवाद के माध्यम से हिंदी पत्रकारिता को किस प्रकार समृद्ध किया जा सकता है?

Explain, how Hindi Journalism can be rich through translation in crime reporting.

(इकाई IV/Unit IV)

7. अच्छे अनुवादक के गुणों पर एक नोट लिखिए।

Write a note on qualities of a good Translator.

(अथवा/Or)

8. हिंदी से अंग्रेजी एवं अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद करते समय किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है? विवेचना कीजिये।

Mention the problems of translation in Hindi to English and vice versa.

(इकाई V/Unit V)

9. पटकथा अनुवाद की उदाहरण सहित विवेचना कीजिए।

Discuss the script translation with suitable examples.

(अथवा/Or)

10. रेडियो, टी. वी. और इंटरनेट में अनुवाद की प्रासंगिकता पर एक नोट लिखिए।

Write a note on relevancy of Translation in Radio, TV and Internet.